

COURSE DESCRIPTION

Study program		Theological–catechetical program		
Module				
Type and level of studies		<i>Academic studies-Basic studies</i>		
Course name		New Testament and Patristic Greek Language 2		
Teacher (lectures)		Dr. Milosav Vešović		
Teacher/Associate (exercises)		Dr. Milosav Vešović		
Teacher/Associate (additional forms of				
ECTS	6	Course status (obligatory/elective)	Obligatory	
Attendance	Mastery of the material covered in the first year Greek course (morphology and basic knowledge of phonetics)			
Course objectives	Familiarization with the syntax of the Greek language. Mastery of theology-related vocabulary in Greek through study of the New Testament and selected writings from patristic literature. Acquisition of the ability to analyze the structural and semantic aspects of selected texts written in Greek with the purpose of adequately translating them into Serbian. Familiarization and basic mastery of the principles of translation.			
Learning outcomes	Familiarity with the basic elements of Greek syntax. The ability to read, analyze, and understand the texts of the New Testament and simple texts from the Greek Fathers. Familiarity with the basic vocabulary of Greek theological writings. Acquisition of basic competency in linguistic interpretation and the translation of source texts.			
Course content				
Lectures	<p>Overview of Greek syntax: the use of cases; the usage of the active, middle, and passive voices; tenses and clauses; dependent and independent clauses, types and aspects of dependent and independent sentences.</p> <p>Familiarization with vocabulary specific to different theological disciplines and mastery of relevant necessary lexicographical guides. Examining the morphological commonalities, similarities, and differences with the formation of Serbian words. Presentation of the work of Sts. Cyril and Methodius. Preparation for independent study of the linguistic structures in source texts and for the translation of these texts by means of structural-semantic analysis of the Greek text and familiarization with lexical, phraseological, grammatical, and stylistic problems in translation. Building relevant skills for mastery of translation techniques.</p>			
Practical classes (exercises, additional forms of classes, research work)	<p>Application of acquired knowledge in working with the text: grammatical analysis of forms and sentences. Understanding and interpretation of sections from the source texts. Mastery of basic translation principles. Making use of lexicographic guides. Solving concrete translation problems using acquired theoretic knowledge.</p>			
Literature				
1	Neste–Aland, <i>Novum Testamentum Graece</i> , Stuttgart, 2002.			
2	Bojana Šijački–Maević, <i>Gramatika grčkog jezika</i> , Belgrade, 2001.			
3	Stjepan Senc, <i>Grčko–hrvatski rječnik</i> , Zagreb, any edition.			
4	Dr. M. Budimir, Dr. Lj. Crepajac, <i>ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Osnovi grčke qlotologije)</i> , Belgrade, any edition.			
5	Walter Bauer, <i>Griechisch–Detuches Wörterbuch zu den Schriften des neuen Testaments und der frunchchristlichen Literatur</i> , Berlin, 1988			
Number of hours per week				
Lectures	Exercises	forms of	Research work	Other classes
1	1			
Coursework methods	Verbal–textual, textual, demonstrative.			
Knowledge evaluation (maximum number of points 100)				
Pre–exam requirements	Points	Final exam		Points
Class activity	15	Written exam		35
Practical classes		Oral exam		35
Colloquia	15			
Seminars				